



**Università degli Studi  
di Modena e Reggio Emilia**



**Dipartimento di Studi Linguistici  
sulla Testualità e la Traduzione**



**Associazione Italiana di Anglistica (AIA)**

## **CLAVIER 2012**

### ***Corpus and Genre in English for Academic Purposes***

**Modena, 12-13 April 2012**

**Facoltà di Lettere e Filosofia – Largo S’Eufemia, 19**

#### **Thursday, April 12<sup>th</sup>**

- 12.00 Registration
- 14.00 Opening with welcome address
- 14.30 Plenary: **Maggie Charles** (University of Oxford)  
*Genre, corpus and discourse: enriching EAP pedagogy*
- 15.30 Session: ***Corpus and textual analysis in EAP***
- Geneviève Bordet** (University of Paris Diderot)  
*The role of collocational chains in building a text according to the requirements of a target genre*
- Christopher Gledhill** (University of Paris Diderot)  
*When the stop-words say it all: on the pivotal role of grammatical signs in lexical patterns, and the importance of lexical patterns in the phraseology of science*
- 16.30 coffee break
- 17.00 Session: ***Corpus and textual analysis in EAP***
- Jane Lung** (School of Business, Macao Polytechnic Institute)  
*Genre and textual analysis in EAP: accounting and economics cases*

**Yana Kuzmina** (University of Latvia)  
*Tertiary level students' genre and text analysis in business discourse*

**Šarolta Godnič Vičič\*** and **Mojca Jarc\*\*** (\*University of Primorska, \*\* University of Ljubljana)  
*Research articles in sociology: variation within the discipline*

**Michele Sala** (University of Bergamo)  
*Research article abstracts as domain-specific epistemological indicators. A corpus-based study*

20.00 **Dinner** – Caffè Concerto, Piazza Grande, 26 – Modena

### **Friday, April 13<sup>th</sup>**

8.30 Plenary: **Rosa Lorés-Sanz** (University of Zaragoza)  
*Interculturality in EAP research: some methodological questions*

9.30 Session: **Corpus and textual analysis in EAP**

**Stefania M. Maci** (University of Bergamo)  
*"If MSM are frequent testers there are more opportunities to test them". Conditionals in medical posters: a corpus-based approach*

**Adriano Ferraresi** (University of Bologna)  
*Institutional academic English as a Lingua Franca: a corpus-based study of degree programme descriptions*

10.30 coffee break

11.00 Session: **Translation and terminology in EAP**

**Radhouan Ben Amara** (University of Cagliari)  
*Teaching translation to university students of foreign languages*

**Ilda Kanani** (University of Vlora 'Ismail Qemali')  
*The impact of cultural translations on Albanian students*

12.00 Session: **Pedagogical implications in EAP**

**John Christopher Wade** (University of Cagliari)  
*Exploring the language of education*

**Joanne Spataro** (Language Centre, University of Pisa)  
*From an Italian content-oriented writing style to an English reader-oriented one: a cross-cultural approach to teaching EAP writing*

14.00 Session: **Pedagogical implications in EAP**

**Liliana Landolfi** (University of Naples 'L'Orientale')  
*Investigating the roots through EFL students' voices*

**Luisella Leonzini** (University of Trieste)  
*A corpus-based approach to investigating economics metaphorical expressions: pedagogical implications in EAP*

**Giulia Adriana Pennisi** (University of Palermo)  
*Inter(subjective) dimension in law journals: some implications for EAP*

15.30            **Round Table – EAP: approaches and implications**

Discussants:

**Laurie Anderson** (University of Siena)

**Silvia Bernardini** (University of Bologna)

**Maria Freddi** (University of Pavia)

**Giuseppe Palumbo** (University of Trieste)

**Maria Teresa Prat Zagrebelsky** (University of Torino)

17.30            Closing

**Scientific Committee**

Julia Bamford, University of Naples ‘L’Orientale’

Marina Bondi, University of Modena and Reggio Emilia

Nicholas Brownlees, University of Florence

Giuliana Diani, University of Modena and Reggio Emilia

Marina Dossena, University of Bergamo

Rita Salvi, University of Rome ‘Sapienza’

Elena Tognini Bonelli, University of Siena

**Under the auspices of:**

Facoltà di Lettere e Filosofia

Dipartimento di Studi Linguistici sulla Testualità e la Traduzione

Associazione Italiana di Anglistica (AIA)

**Sponsored by:**

Fondazione Cassa di Risparmio di Modena

**Organizing Committee**

Marina Bondi

Giuliana Diani

**Website – Email**

<http://clavier.slitt.unimore.it/site/home.html>

[clavier12@unimore.it](mailto:clavier12@unimore.it)